Porównanie tłumaczeń Daniela 4:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *A* teraz ja, Nabuchodonozor, chwalę, wywyższam i wysławiam Króla niebios, którego wszystkie dzieła *są* prawdą, a jego ścieżki sprawiedliwością, a tych, którzy postępują w pysze, może on poniżyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak teraz ja Nabuchodonozor chwalę, i wywyższam i wysławiam króla niebieskiego, którego wszystkie sprawy są prawdą, a ścieszki jego sądem, a który chodzących w hardości poniżyć może. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | - - - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже тепер я Навуходоносор хвалю і величаю і прославляю царя неба, бо всі його діла правдиві і його стежки суд, і всіх тих, що ходять в гордості, Він може впокорити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Teraz ja, Nabukadnecar, chwalę, wywyższam i wysławiam Króla Niebios, gdyż wszystkie Jego sprawy są prawdą, a Jego drogi sądem. I może poniżyć tych, co chodzą w pysze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Teraz ja, Nebukadneccar, wysławiam i wywyższam, i wychwalam Króla niebios, ponieważ wszystkie jego dzieła są prawdą, a jego drogi sprawiedliwością, i ponieważ potrafi upokorzyć tych, którzy chodzą w pysze”. |